

ВЕРБАЛИЗАЦИЯ ЭМОЦИЙ В ТЕКСТЕ РОМАНА И. С. ТУРГЕНЕВА «ОТЦЫ И ДЕТИ» ПРИ ПОМОЩИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ЯЗЫКА

Нин Цзюньцзе

*Белорусский государственный педагогический
университет имени Максима Танка (Минск)*

Науч. рук. – М. Ю. Чикиль, канд. филол. наук, доцент

Аннотация. В статье рассматривается вербализация эмоций на материале текста романа И. С. Тургенева «Отцы и дети». Анализируется понятие «эмоция», а также способы отражения эмоций. Автор утверждает, что использование фразеологизмов для выражения положительных и отрицательных эмоций позволяет создать необходимый эмоциональный фон, передать сложный мир чувств, настроений, стремлений героев романа, а также вызвать читательское сопереживание.

Ключевые слова: эмоции; эмоциональные значения; эмотивная лексика; фразеологизмы.

Изучение эмоций в рамках лингвистики вполне очевидно, поскольку человек в современной парадигме исследований рассматривается не только как существо разумное, но и чувствующее. Лингвистические исследования последних десятилетий уделяют повышенное внимание вопросам вербализации эмоционально-чувственной сферы человека. Начиная с середины XX века осуществляются кросскультурные исследования с целью выявления всего корпуса лексических эмоциональных средств языков и их последующей классификации (А. Вежбицкая (1997), Л. Г. Бабенко (1989), И. Б. Косицина (2004), Н. А. Багдасарова (2004), А. В. Стародубцева (2005), В. И. Шаховский (2008) и др). Анализ научной литературы свидетельствует о многообразии подходов к выделению эмоциональной / эмотивной лексики.

Актуальность данного исследования определена необходимостью анализа вербализации эмоций при помощи средств фразеологии в художественных текстах.

Цель нашего исследования – проанализировать оформление эмоциональных значений в тексте романа И. С. Тургенева «Отцы и дети» фразеологическими средствами языка. Способность языка быть средством выражения эмоций является одним из фундаментальных его свойств. Возрастающий в последние десятилетия интерес к проблеме языковых способов выражения эмоций нашёл отражение в многочисленных исследованиях. На сегодняшний день лингвистика эмоций (эмотиология) сформировалась и активно развивается как отдельное направление языкознания, которое

нацелено на изучение закономерностей языковой репрезентации эмоций [2, с. 20]. В научной литературе существует множество определений понятий «эмоция» и «чувство». Из различных подходов к содержанию этих понятий нами приняты следующие определения: эмоции – психическое состояние или переживание человека; чувства – устойчивое внутреннее состояние человека. Можно заметить, что значения этих понятий очень близки. Между понятиями «эмоция» и «чувство» в лингвистике нет чёткой границы. Мы относимся к ним как к полным синонимам. В данной работе мы используем термин «эмоция» [2, с. 55].

Фразеологизмы являются одними из наиболее высокочастотных средств оформления эмоциональной оценки в художественной литературе, поэтому, вслед за Д. Н. Шмелевым и И. Б. Голуб, мы рассматриваем их внутри лексических средств языка. Фразеологические средства русского языка являются неисчерпаемым источником экспрессии. В. А. Маслова пишет, что фразеологические единицы всегда обращены на субъект, то есть возникают они не столько для того, чтобы описывать мир, сколько для того, чтобы его интерпретировать, оценивать и выражать к нему субъективное отношение [1, с. 178].

Исследование лексических особенностей вербализации эмоций в романе проводилось методом фиксации эмотивных контекстов, что позволило выявить особенности стиля И. С. Тургенева в изображении эмоциональной сферы главных и второстепенных героев, определить приоритетные способы отражения эмоциональной информации на лексическом уровне в художественном тексте. Нами было исследовано 18 микротекстов, содержащих эмоциональные значения, выраженные фразеологизмами. Исследование показало, что 65% указанных микротекстов содержит позитивную эмоциональную оценку, например, рассмотрим диалог Павла Петровича и Фенечки:

– *Но ведь вы его любите?*

– *Люблю.*

– *Всей душой, всем сердцем?*

– *Я Николая Петровича всем сердцем люблю. <...>.*

– *Я Николая Петровича одного на свете люблю и век любить буду!* – проговорила с внезапной силой Фенечка, между тем как рыданья так и поднимали её горло, – а что вы видели, так я на Страшном суде скажу, что вины моей в том нет и не было, и уж лучше мне умереть сейчас, коли меня в таком деле подозревать могут, что я перед моим благодетелем, Николаем Петровичем... [3, с. 297]. В указанном микротексте несколько раз встречается фразеологизм *любить всей душой (сердцем)*. Данная идиома имеет значение *безгранично, беспредельно, искренне, горячо (верить, любить и т.п.)* [4, с. 152].

*Павел Петрович Кирсанов воспитывался сперва дома, так же как и младший брат его Николай, потом в пажеском корпусе. Он с детства отличался замечательной красотой; к тому же он был самоуверен, **немного насмешлив и как-то забавно желчен** – он не мог не нравиться. Его носили на руках, и он сам себя баловал, даже дурачился, даже ломался; но и это к нему шло. Женщины от него с ума сходили, мужчины называли его франтом и тайне завидовали ему. Он жил, как уже сказано, на одной квартире с братом, которого любил искренно, хотя нисколько на него не походил [3, с. 171].* В данном контексте эмоциональная оценка репрезентирована такими средствами: наречием в сочетании с кратким прилагательным *немного насмешлив и как-то забавно желчен*, наречием с глаголом *любил искренно*, и фразеологизмами *носить на руках*, *сходить с ума*. Фразеологизм *носить на руках* имеет значение ‘баловать, предупреждать все желания, выполнять прихоти’ [4, с. 286], фразеологизм *сходить с ума* имеет значение ‘проявлять чрезмерное восхищение, восторг, неистовствовать, увлекаясь кем-либо или чем-либо’ [4, с. 465].

Негативная эмоциональная оценка в тексте романа «Отцы и дети» отражена в 35% выделенных нами микротекстов. *Тяжело было Павлу Петровичу даже тогда, когда княгиня Р. его любила; но когда она охладела к нему, а это случилось довольно скоро, он **чуть с ума не сошел**. Он терзался и ревновал, не давал ей покою, таскался за ней повсюду; ей надоело его неотвязное преследование, и она уехала за границу [3, с. 172].* Можем наблюдать снова фразеологизм *сходить с ума*, но в данном контексте он употреблен автором в другом своем значении: ‘не отдавать отчета в своих поступках, действиях, совершая безрассудные поступки, говоря глупости, нелепости и т.п.’ [4, с. 465]. В данном случае фразеологизм *сходить с ума* выражает негативные эмоции.

Исследованный материал позволяет прийти к следующим выводам: 1) фразеологические единицы всегда обращены на субъекта, интерпретируют его, оценивают и выражают к нему субъективное отношение; 2) фразеологизмы могут эксплицировать позитивные и негативные эмоции. На основании проведенного нами исследования становится очевидным, что в тексте романа «Отцы и дети» эмоциональная информация служит цели реализации эстетической функции всего романа. Автор использует фразеологизмы, что позволяет создать необходимый эмоциональный фон, передать сложный мир чувств, настроений, стремлений героев романа, а также вызвать читательское сопереживание.

Литература

1. Маслова, В. А. Лингвистический анализ экспрессивности художественного текста : учебн. пособие / В. А. Маслова. – Минск : Высшая школа, 1997. – 156 с.

2. Мягкова, Е. Ю. Эмоционально-чувственный компонент значения слова / Е. Ю. Мягкова. – Курск : Курск. гос. пед. ун-т, 2000. – 110 с.
3. Тургенев, И. С. Отцы и дети / И. С. Тургенев. – М. : Худож. лит., 1979. – 334 с.
4. Фразеологический словарь русского языка / под. ред А. И. Молоткова. – [4-е изд., стереотип.]. – М. : Русский язык, 1987. – 543 с.

ИГРА СЛОВ В КОНТЕКСТЕ СЕМАНТИЧЕСКОЙ СОЧЕТАЕМОСТИ

А. В. Орлова

Брестский государственный университет имени А. С. Пушкина (Брест)

Науч. рук. – М. В. Ярошук, ст. преподаватель

Аннотация. Данная статья посвящена исследованию приёма игры слов в рамках явления семантической сочетаемости, а также обусловленности сочетаемости правилам семантического согласования.

Ключевые слова: сочетаемость; семантическое согласование; игра слов; каламбур; языковая единица.

В научной литературе не сложилось ещё единое определение понятия игры слов как стилистического приёма, как не сформировалось и единое название этого явления: его обозначают как «игра слов», «языковая игра», «каламбур» и т.д. Языковая игра выделяется среди прочих широтой понятия. Так, например, в некоторых работах она включает в себя понятия игры слов и каламбура и не всегда направлена на достижение комического эффекта. Игру слов и каламбур часто рассматривают как синонимичные и иногда взаимозаменяемые понятия, поэтому в данной работе мы остановимся на них.

Игра слов, или каламбур – это стилистический оборот речи, основанный на комическом использовании одинакового звучания слов, имеющих разное значение, или сходно звучащих слов или групп слов, либо разных значений одного и того же слова или словосочетания [4, с. 23]. Необходимо также учитывать, что при создании каламбура могут использоваться не только слова и словосочетания, но и корни, аффиксы и целые предложения (например, фразеологические каламбуры). Из определения выше можно сделать вывод о том, что игра слов заключается в столкновении значений, что связывает её с явлением семантической сочетаемости.

Для успешного процесса коммуникации на том или ином языке недостаточно знания языковых единиц, правил их формирования и правил распознавания их смысла. Необходимо также знание правил сочетания этих единиц в потоке речи. Важнейшим аспектом единиц речи, определяющим построение в ходе общения правильных – с точки зрения грамматики